

теле- и радиоматериал постоянно обновляется. При отборе текстов учитывается их страноведческая ценность, информативность, проблемность.

7. Тематические блоки представляются на всех этапах обучения. На продвинутом этапе используются в основном аутентичные тексты с прагматичным способом подачи информации, на завершающем — тексты проективного характера. Количественное соотношение прагматичной и проективной информации для студентов-нефилологов предстоит еще выяснить.

8. Отобранные тексты сопровождаются лингвокультурологическим (прагматичным, проективным и прецедентным) комментарием и системой заданий, которые направлены, во-первых, на формирование навыков максимально адекватного восприятия и понимания печатных, радио- и телевизионных материалов, во-вторых, на развитие навыков и умений в продуктивных видах речевой деятельности.

9. Таким образом, в докладе рассматривается система работы по формированию и совершенствованию коммуникативной компетенции иностранных учащихся в общественно-политической сфере общения на базе материалов средств массовой коммуникации. Творческое использование данной методической модели делает обучение РКИ эффективным и результативным.

В.И. Тихонюк
Минск

СВОЕОБРАЗИЕ ЛЕКСИКИ РАССКАЗОВ В.М. ШУКШИНА

Идеостиль В.М. Шукшина настолько своеобразен, что порой его произведения трудны для восприятия и носителям языка, не говоря уже об иностранных читателях, которыми и являются иностранные студенты. Тем не менее в курсе русского языка как иностранного на завершающем этапе обучения мы обращаемся к творчеству этого талантливого русского писателя. Конечно, для иноязычного читателя простые и доходчивые, на наш взгляд, шукшинские образы сложны и многозначны. При переводе же шукшинских текстов многозначность слов и фраз сильно нарушается и стирается, т.е. нейтрализуется, что, естественно, требует внетекстуального (интертекстуального) комментария, т.е. обращения к тем реалиям, в которых живут герои шукшинских рассказов. На завершающем этапе обучения русскому как иностранному мы изучаем несколько рассказов В.М. Шукшина. Особый интерес вызывают у студентов-иностранцев рассказы “Чудик”, “Срезал”, “Микроскоп”. На своеобразие лексики этих шукшинских рассказов мы и хотели бы обратить внимание.

Чтобы донести до читателя дух русской провинции, автор использовал народный язык, повседневную речь. В. Шукшин, сибиряк по рождению, не мог не обратить внимания на особенности русского языка с диалектными и областными речениями. В его произведениях воссоздана разговорная речь с ее богатой образностью, экспрессией и естественностью. Писатель стремился передать индивидуальные речевые черты с своеобразием мироощу-

щения человека деревенской среды. Для того чтобы показать, каким видит мир человека в этом мире старшее поколение, Шукшин прибегает к использованию слов и фраз из народного поэтического творчества (сказки, песни, пословицы), которые имеют в его творчестве большое значение.

В центре внимания в рассказах В. Шукшина проблематика современной деревни. В ней писатель находил необходимый материал, в котором отражаются коренные проблемы современной жизни. Его рассказы обычно связаны с раздумьями о человеке, о смысле жизни, о материнской любви, о взаимоотношениях поколений, о соотношении старого и нового.

Шукшин из народного говора брал слова впечатляющиеся, наделял ими своих героев, которые надолго запоминаются. Это и глагол, и краткая фраза, и жаргонное слово, иногда даже грубое слово или выражение, которое характеризует человека и его поведение.

Надо заметить, что широкое использование местных слов и оборотов характерно для речи выходцев из деревенской среды. У Шукшина эти слова функционально значимы, а именно как средство социальной и индивидуальной речевой характеристики персонажей. Словом “срезал” герой рассказа В. Шукшина “Срезал” Глеб Капустин “осаживал” деревенских выходцев, людей, которые добились каких-то успехов в жизни. Для иностранца, даже уже прилично владеющего русским языком, иногда остаются непонятны слова, например, “зажилили”, т.е. присвоили чужое. Слово “вякать” употребляется в смысле пустословить, врать.

У старшего поколения часты просторечные и разговорные обороты, как, например: *долбают* (ругают), *захлюпать* (заплатать), *маленько* (немного), *впаять* (присудить, дать), *рази* (разве), *издала* (издали), *выламываться* (привлекать внимание), *поглянется* (понравится), *вламывал* (работал), *разлепил рот* (начал говорить), *зазря* (напрасно), *рясной дождь* (частый дождь), *посердитей* (получше), *покемарить* (подремать), *отметиться* (напиться), *разлысить лоб* (догадаться), *мозглек* (слабый, хилый), *шкодить* (озорничать), *изгиляться* (издеваться), *домовитая женщина* (хозяйская, хорошая женщина) и другие своеобразные экспрессивные слова из народного обихода.

Нередко в диалогах использует писатель фразы и слова в таком виде, как они персонажами произносятся, например: *счас, щас, чево, када, обижатца, задумыватца* и тому подобные выражения. Часто использует и искаженные слова.

Шукшин использует и мотивы из народно-поэтического творчества. Часты в его рассказах фольклорные выражения: *матушка-дороженька, дождик, мать-старушка, ребята-друзьки*.

Интересны у писателя отдельные сравнения. Они в своей сути конкретны и связаны с повседневной материальной крестьянской жизнью. Например: “*шарахался по жизни, как по загону*”, “*стояла какая-то шляпа*”, “*уставился, как баран*”, “*упасть в облака, как в вату*”. Подобными сравнениями Шукшин рисовал зримую картину при помощи всем понятных явлений из хозяйственной жизни.

Кстати, новообразование слова “чудик”, которого в словарях нет, является изобретением нынешнего времени. Существует слово “чудо” и “чу-

дак”, которыми можно обозначать самое таинственное в жизни, но его можно использовать и для понятия отвратительности. Эвфонизм неологизма слова “чудик” свидетельствует о хорошем отношении автора к типу людей, наделенных даром что-то хорошее делать, творить. Шукшин стоит на стороне этих “чудиков”, относится к ним с уважением и лаской.

Рассказы В. Шукшина — это в большинстве случаев как бы пересказ разных деревенских историй, притом имеющих обычно трагикомическое или печальное начало. Для такого рассказа и понадобилось автору использовать все слагаемые своей поэтики, выработанные на протяжении писательской работы, где шукшинский герой должен переходить от голоса селянина к голосу городского жителя, от речевого оборота старшего поколения к своеобразной речи младшего поколения, со спецификой речи рабочего, колхозника, бухгалтера, зверолова, слесаря и других профессий.

Л. Ф. Кашевская
Минск

МЕСТО ЛИНГВОКУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЙ В РАБОТЕ НАД ТЕКСТОМ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Знакомство иностранных студентов с литературой по специальности является достаточным стимулом, надежной мотивацией для углубленного изучения языка. Речевая и коммуникативная направленность учебных материалов и текстов в неязыковых вузах должна быть нацелена на освоение профессиональной лексики.

Тексты по специальности способны максимально активизировать профессиональный интерес учащихся, а их содержательная сторона служит мотивационным фактором с учетом избираемой специальности и возможностей использования на практике.

Специальный текст в неязыковом вузе можно считать основной коммуникативной единицей.

Форма учебного текста находится под влиянием лингвистических и экстралингвистических факторов. К лингвистическим факторам относится комплекс принципов выбора и ограничения языкового материала и его функционально-стилистическая реализация в учебном тексте, к экстралингвистическим — тематика специального текста, ситуативность коммуникации.

С точки зрения основной мотивации самым удобным текстом является текст-оригинал, но подбирается он с учетом уровня языковой подготовленности студентов, знаний ими определенного количества общенаучной терминологии и основных грамматических явлений русского языка.

Текстовый материал, служащий источником для обучения языку специальности, не должен дублировать курсы специальных дисциплин во всем их объеме. Этой точки зрения мы придерживались, работая над учебно-методическим пособием “Читаем тексты по специальности”. По каждой из профилирующих дисциплин мы вычленили тексты-образцы. Вследствие чего